

<p style="text-align: center;">ELECTRONIC ARTS LICENSE AGREEMENT FOR COMPUTER GAME ROOM</p>	<p style="text-align: center;">ЭЛЕКТРОНИК АРТС ЛИЦЕНЗИОННЫЙ ДОГОВОР ДЛЯ ИГРОВОГО ЗАЛА</p>
<p>This License Agreement is made as of (referred to as the “Effective Date”) by and between Electronic Arts Inc., having its registered office at: 209 Redwood Shores Parkway, Redwood City, California 94065, USA (referred to as “EA”) and the owner of the computer game room listed below (referred to as the “Operator”):</p> <p>Operator Name:</p> <p>Address of the Operator:</p> <p>Operator's Company Registration Number :</p> <p>Name and address of Computer Game Room:</p> <p>2</p>	<p>Данный договор составлен (здесь и далее «Дата вступления в силу») между компанией Электроник Артс Инк., находящейся по адресу: 209 Редвуд Шорс Паркуэй, Рэдвуд Сити, Калифорния 94065, США (именуемой «EA») и владельцем игрового клуба, указанным ниже (здесь и далее «Оператор»):</p> <p>Название Оператора:</p> <p>Адрес Оператора:</p> <p>Основной государственный регистрационный номер Оператора (ОРГН):</p> <p>Наименование и адрес компьютерного Игрового зала:</p> <p>2</p>
<p>Background: The Operator owns and manages a computer game room at the location specified above (referred to as the “Game Room”) at which members of the public are allowed to operate personal computers or standalone game consoles for a limited amount of time in return for a fee. EA publishes, markets and sells entertainment software products for play on computers and other game consoles. Operator has purchased certain EA products as digital copies and/or associated activation keys (the “EA Products”) for play by consumers in the Game Room from LLC Simos Mediacom who is a EA licensed distributor and authorized by EA to distribute digital EA Products to computer game rooms in the country in which the Game Room is located</p>	<p>Исходные сведения. Оператор владеет и управляет компьютерным игровым залом по вышеуказанному адресу (здесь и далее «Игровой зал»), в котором граждане могут за плату использовать компьютеры или автономные игровые приставки в течение ограниченного периода времени. EA выпускает, продвигает на рынок и продает программные продукты для игр на компьютерах и других игровых приставках. Оператор приобрел определенные продукты EA в виде электронных экземпляров и/или сопутствующих ключей активации («Продукты EA») для использования посетителями Игрового зала у ООО «Саймос Медиаком», являющегося дистрибьютором EA, имеющего специальную лицензию и</p>

<p>The EA Products bought by the Operator that are covered by this License Agreement:</p> <table border="1" data-bbox="220 495 767 723"> <thead> <tr> <th data-bbox="220 495 403 723">EA Products</th> <th data-bbox="403 495 587 723">Platform</th> <th data-bbox="587 495 767 723">Number of copies (Max. No. of Concurrent Users)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	EA Products	Platform	Number of copies (Max. No. of Concurrent Users)				<p>уполномоченного EA распространять Продукты EA для игровых залов в стране, где расположен данный Игровой зал.</p> <p>Продукты EA, приобретенные Оператором, на которые распространяется данное соглашение:</p> <table border="1" data-bbox="802 495 1350 808"> <thead> <tr> <th data-bbox="802 495 986 808">Продукты EA</th> <th data-bbox="986 495 1169 808">Платформа</th> <th data-bbox="1169 495 1350 808">Количество копий (Максимальное количество Одновременных пользователей)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Продукты EA	Платформа	Количество копий (Максимальное количество Одновременных пользователей)			
EA Products	Platform	Number of copies (Max. No. of Concurrent Users)											
Продукты EA	Платформа	Количество копий (Максимальное количество Одновременных пользователей)											
<p>NOW, THEREFORE, EA and the Operator have mutually negotiated and agreed to each individual term and condition as follows.</p>	<p>С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО EA и Оператор договорились о следующем:</p>												
<p>1. License to Use the EA Products in a Business: Ordinarily, purchasers of EA Products do not have the right to use them in a business. However, this License Agreement permits Operator to allow its customers to use the EA Products on computers or game consoles that are physically located in the Game Room during the time that this not-exclusive License Agreement is in effect.</p> <p>For the avoidance of doubt this License Agreement applies only to EA Products which Operator has purchased from LLC Simos Mediacom as digital copies and/or associated activation keys (the “Authentic Copies”) in a</p>	<p>1. Лицензия на использование Продуктов EA для ведения бизнеса. Как правило, покупатели продуктов EA не имеют права на их использование в целях ведения бизнеса. Тем не менее, данное Лицензионное соглашение позволяет Оператору разрешить своим клиентам использовать Продукты EA на компьютерах и игровых приставках, которые физически находятся в Игровом зале в течение срока действия настоящего неисключительного Лицензионного соглашения.</p> <p>Для исключения неправильного толкования, настоящее Лицензионное соглашение распространяется только на продукты EA, которые Оператор приобрел у ООО «Саймос Медиакон» в виде</p>												

<p>number equal to the maximum number of computer workstations or consoles on which Operator shall allow users to concurrently access and/or operate such EA Product (“Concurrent Users”), which is set above in this Agreement. Operator will ensure that at any one time, the total number of Concurrent Users running an EA Product in the Game Room will not exceed the total number of Authentic Copies of that EA Product purchased by the Operator. This License Agreement also allows Operator to advertise that the Game Room is an authorized provider of each EA Product covered under this License Agreement, but otherwise Operator is not permitted to use any trademark or service mark of EA or its affiliates. The Operator will not erase, remove or make illegible any copyright notices or other proprietary or confidentiality legends that are printed on or contained in the EA Products purchased by Operator for use in the Game Room.</p> <p>The license fee is included in the price paid for the Product.</p>	<p>электронных экземпляров и/или сопутствующих ключей активации («Подлинные копии») в количестве, равном максимальному количеству рабочих компьютерных станций или игровых приставок, на которых Оператор даст клиентам возможность одновременного доступа и/или использования Продуктов EA («Одновременные пользователи»), как указано выше в настоящем Соглашении. Оператор гарантирует, что любой момент времени общее количество одновременных пользователей Продукта EA в Игровом зале не будет превышать общее число Подлинных копий данного Продукта EA, приобретенных Оператором. Настоящее Лицензионное соглашение также позволяет Оператору рекламировать Игровой зал как уполномоченный предоставлять право использовать Продукты EA, на которые распространяется действие настоящего Лицензионного соглашения, в противном же случае Оператор не имеет права использовать товарный знак или знак обслуживания EA или аффилированных с ним лиц. Оператор не имеет права стирать, убирать или делать затруднительным для чтения любые указания на авторские права или другие свидетельства об интеллектуальной собственности и пометки о конфиденциальности, которые напечатаны или включены в состав Продуктов EA, приобретенных Оператором для использования в Игровом зале. Стоимость лицензии включена в стоимость приобретения Продукта</p>
<p>2. Computer Installation and Use: For EA Products used on computer workstations, Operator shall use an Authentic Copy to install the EA Product on each workstation allocated to run EA Products. Operator agrees that it will not use any false, fraudulent, unauthorized or illegitimately product activation key and will not try to circumvent the activation key or any other</p>	<p>2. Установка на компьютер и использование. Применительно к Продуктам EA на компьютерных рабочих станциях, Оператор должен использовать Подлинную копию для установки Продуктов EA на каждой рабочей станции, отведенной под запуск Продукта EA. Оператор соглашается, что не будет использовать поддельный,</p>

<p>security system or try to use any one activation key concurrently on multiple workstations.</p>	<p>полученный мошенническим путем, без разрешения или незаконно код активации продукта и не будет пытаться подделать ключ активации или любую другую систему защиты или пытаться использовать любой ключ активации одновременно на нескольких рабочих станциях.</p>
<p>3. Limitations: The EA Products may only be installed and used on computers or game consoles located on the physical premises of the Game Room. Operator will not attempt to install any EA Product on any computer or game console located outside of the Game Room. Except as expressly set forth herein, Operator will not attempt to make any copies of the EA Products and will not allow any person to take any EA Products out of the Game Room for any reason. Operator will not attempt to reverse engineer the EA Products by any method. Operator will not attempt to use the EA Products for any purpose other than the purpose specifically authorized in this License Agreement. Operator will not permit or allow any person to do any of the things that Operator is prohibited from doing in this License Agreement. Operator’s use of any EA trademarks or service marks as permitted in this License Agreement will not provide Operator with any ownership interest whatsoever in those marks. EA will not be obligated to provide any technical support to Operator in relation to any EA Products. EA owns all right, title and interest in the EA Products at all times, throughout the world. Operator has no right to sublicense, transfer or assign any EA Products or any of Operator’s rights or obligations under this License Agreement. Nothing herein shall be construed as granting any license, rights or approvals to Operator with respect to the use of any computer hardware or game console or any intellectual property associated therewith.</p>	<p>3. Ограничения. Продукты EA могут быть установлены и использованы только на компьютерах или игровых приставках, находящихся в фактическом помещении Игрового зала. Оператор не должен пытаться установить какой-либо продукт EA на компьютер или игровую приставку, находящиеся вне Игрового зала. За исключением случаев, специально указанных в настоящем документе, Оператор не должен пытаться делать копии Продуктов EA или позволять кому-либо выносить с любой целью какой-либо Продукт EA за пределы Игрового зала. Оператор не будет пытаться осуществить изучение технологии Продуктов EA каким-либо методом. Оператор не будет использовать Продукты EA для любой другой цели, кроме цели, указанной в настоящем Соглашении. Оператор не допустит и не позволит никакому лицу совершать какие-либо действия, которые настоящее Соглашение запрещает Оператору. Использование Оператором любых товарных знаков или знаков обслуживания EA, как предусмотрено настоящим Соглашением, не предоставляет Оператору никаких прав на эти знаки. EA не обязан предоставлять Оператору техническую поддержку в связи с какими-либо Продуктами EA. В любой момент времени EA обладает всеми правами на Продукцию EA по всему миру. Оператор не имеет права на сублицензирование, передачу или уступку любых Продуктов EA или любых прав или обязательств Оператора по настоящему Лицензионному соглашению. Ничто в настоящем</p>

	Соглашении не должно толковаться как предоставление лицензии, прав или одобрений Оператору применительно к использованию любой компьютерной техники или игровой приставки или любых объектов интеллектуальной собственности, связанных с указанной техникой.
<p>4. Operation of the Game Room: Operator will make sure that its operation of the Game Room complies with all applicable laws, regulations and rules made by any applicable government authority. Operator will: (1) conduct its business in a manner that reflects favorably at all times on the EA Products and the good name, goodwill and reputation of EA; (2) not use deceptive, misleading or unethical practices that are or might be detrimental to EA, the EA Products, or the public; (3) not use any EA Products or any third party products in the Game Room on an unlicensed basis or in any way that is inconsistent with terms of any applicable licenses or laws; (4) not download any EA games or third-party games from the Internet without specific authorization from EA or the copyright owner of such games; and (5) prevent Game Room customers from downloading any EA games or third-party games from the Internet without specific authorization from EA or the copyright owner of such games.</p>	<p>4. Управление Игровым Залом. Оператор гарантирует, что управление им Игровым залом будет соответствовать всем требованиям применимого законодательства, правил и распоряжений соответствующего государственного органа. Оператор обязан: (1) вести свою хозяйственную деятельность так, чтобы это всегда благоприятно отражалось на Продуктах EA, его добром имени и репутации EA; (2) не использовать обманные, вводящие в заблуждение или другие неэтичные действия, которые могут причинить вред EA, Продуктам EA или гражданам; (3) не использовать Продукты EA или продукты любой третьей стороны в Игровом зале без лицензии или любым образом, не соответствующим условиям применимых лицензий или законодательству; (4) не загружать любые игры EA или игры третьей стороны из Интернета без специального разрешения EA или правообладателя таких игр; и (5) предупреждать посетителей Игрового зала о запрете на загрузку любых игр EA или третьей стороны из Интернет без специального разрешения EA или правообладателя таких игр.</p>
<p>5. Inspection of Game Room: During the term of this License Agreement, EA is entitled to enter and inspect the Game Room without advance notice, to audit or review the Game Room, the EA Products being used and any documents, files, networks, systems, records or other materials that are relevant to Operator’s compliance with the terms of this License Agreement. Operator will permit EA’s employees, agents or representatives to enter and inspect all parts of the Game Room premises (including all</p>	<p>5. Проверка Игрового Зала. На протяжении срока действия настоящего Лицензионного соглашения, EA имеет право посещать и проверять Игровой зал без предварительного уведомления, с целью проверки или осмотра Игрового зала, используемых Продуктов EA и любых документов, файлов, сетей, систем, записей или иных материалов, которые относятся к соблюдению Оператором условий настоящего Соглашения. Оператор позволит</p>

<p>back offices and other areas where the public is not permitted), and will cooperate in every reasonable way with EA's inspection. Operator shall comply with such audit or review and ensure that its personnel shall comply, such compliance to consist of, but not be limited to, providing relevant documents (whether located at the Game Room or not), oral or written clarification, disassembling for non-destructive examination of the network equipment, computers and game consoles, and allowing and facilitating direct inquiry of Operator's customers.</p>	<p>сотрудникам EA, агентам или представителям войти и провести проверку всего помещения Игрового Зала (включая все служебные помещения и помещения, куда посетителям вход воспрещен) и окажет любую необходимую помощь инспекции EA. Оператор должен выполнять требования проверки или осмотра и гарантировать, что его персонал будет выполнять требования, что включает в себя, но не исчерпывается предоставлением соответствующей документации (находится ли она в Игровом зале или нет), устными или письменными разъяснениями, демонтажом для цели проверки без повреждения сетевого оборудования, компьютеров или игровых приставок и разрешением, а также помощью в прямом опросе клиентов Оператора.</p>
<p>6. Term and Termination: This License Agreement will commence on the Effective date and will continue for the period of 1 (one) calendar year(s).</p> <p>For the avoidance of doubt EA has the right any time unilaterally immediately terminate the Agreement in the event that Operator breaches any of the terms of this License Agreement by giving the Operator written notice of termination. In no event will EA owe Operator any refund of any costs or fees paid.</p> <p>Operator may terminate this License Agreement and stop using the EA Products in the Game Room at any time by delivering written notice to EA, but in that event, Operator will not be entitled to any refund of any costs or fees paid.</p> <p>Once this License Agreement is terminated by either party, the Operator shall not have the right to use EA Products on computers or game machines and shall immediately remove EA Products from its Game Room and/or from all computers or game machines and destroy EA Products at its own cost.</p>	<p>6. Срок действия и расторжение Соглашения. Настоящее Лицензионное соглашение начинает действовать с Даты вступления в силу и действует в течение 1 (одного) календарного года (календарных лет).</p> <p>Для исключения неправильного толкования, EA вправе в любой момент незамедлительно в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Лицензионного соглашения в случае, если Оператор нарушает любое из условий настоящего Лицензионного соглашения, письменно уведомив Оператора о расторжении Соглашения. EA ни в каком случае не должен возмещать Оператору никаких сумм произведенных выплат.</p> <p>Оператор может в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Лицензионное соглашение и прекратить использование Продуктов EA в Игровом Зале в любой момент посредством отправки письменного уведомления в EA, но в этом случае Оператор не будет иметь право на какое-либо возмещение сумм произведенных выплат.</p> <p>В случае, если настоящее Лицензионное</p>

	соглашение было расторгнуто одной из сторон, Оператор не имеет права использовать Продукты EA на компьютерах или игровом оборудовании и должен немедленно удалить Продукты EA из своего Игрового Зала и/или со всех компьютеров или игрового оборудования и уничтожить Продукты EA за свой счет.
<p>7. Choice of Law: This License Agreement will be governed and interpreted under the laws of the Russian Federation and the Operator fully acknowledges and consents to the application of the laws of the Russian Federation to this License Agreement. Operator fully understands that all rights and privileges it may have are strictly limited to such as are provided in this License Agreement and relevant laws of the Russian Federation. Competent court is the Arbitration Court of the city of Moscow.</p>	<p>7. Применимое право. Настоящее Лицензионное Соглашение подчиняется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации, и Оператор полностью соглашается на применение законодательства Российской Федерации к настоящему Лицензионному Соглашению. Оператор полностью соглашается, что все права и привилегированный статус, которые он может иметь, четко ограничены теми, которые указаны в настоящем Лицензионном соглашении и соответствующем законодательстве Российской Федерации. Компетентным судом является Арбитражный суд г. Москвы.</p>
<p>8. Compliance with Local Laws and Registration Obligations: Operator will ensure that the Game Room and its operation are at all times during the term of this License Agreement in full compliance with all applicable laws and regulations, including without limitation any registration requirements.</p>	<p>8. Соответствие местным законам и обязательствам по регистрации. Оператор гарантирует, что Игровой зал и его работа на все время действия настоящего Лицензионного соглашения полностью соответствует всем применимым законам и нормам, включая любые регистрационные требования.</p>
<p>9. Change of Business Information: Operator will inform EA of any change of its business information given in this Agreement, including but not limited to changes of address of the Game Room, within 14 days as from the date of such change.</p>	<p>9. Изменение реквизитов. Оператор обязан уведомить EA о любых изменениях в реквизитах, указанных в данном Лицензионном соглашении, включая, но не ограничиваясь, изменения адреса Игрового зала, в течение 14 дней с даты данных изменений.</p>
<p>10. Ownership of Intellectual Property Rights: Electronic Arts Inc. is the legal owner of all copyrights and trademarks and other intellectual property rights subsisting in the EA Products and has the sole right to take any and all actions, and bring any and</p>	<p>10. Собственность и права на интеллектуальную собственность. Электроник Артс Инк. является законным правообладателем всех авторских прав и прав на товарные знаки, других прав на интеллектуальную собственность,</p>

<p>all claims, related to the enforcement of EA's intellectual property rights (including copyright and trademark rights) in the EA Products.</p>	<p>применяемую в Продуктах EA, и имеет исключительное право на совершение всех действий и предъявление любых претензий, связанных с защитой прав EA на интеллектуальную собственность (включая авторские права и права на товарные знаки) в отношении Продуктов EA.</p>
<p>11. Assignment: This License Agreement is personal to Operator and may not be assigned by Operator to any other person or entity without the express written consent of EA. If Operator is acquired by any third party (through merger, sale of assets or any other corporate reorganization), or if Operator sells the Game Room to a third party, then EA will have the right to terminate this License Agreement and the licenses set forth herein, with no refund of any costs and fees paid. EA may assign this License Agreement (and all of EA's rights and obligations under this License Agreement) to a third party without need to get consent of the Operator.</p>	<p>11. Передача прав. Настоящее Лицензионное соглашение предназначено исключительно для Оператора; права и обязанности по нему не могут быть переданы Оператором любому гражданину или организации без явно выраженного письменного согласия EA. Если Оператор был приобретен третьей стороной (в результате слияния, продажи активов или любой другой корпоративной реорганизации) или если Оператор продает Игровой зал третьей стороне, тогда EA имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Лицензионное соглашение и прекратить действие выданных по нему лицензий без компенсации Оператору любых произведенных платежей. EA может осуществить уступку и передать свои права и обязательства по настоящему Лицензионному соглашению третьей стороне без необходимости получения согласия Оператора.</p>
<p>12. Limitation of Liability: EA shall not be liable for consequential, punitive or indirect damages, nor for loss of profits or moral damages, and in no event shall EA's total liability for losses and damages under this License Agreement exceed the total amount paid by Operator for the EA Product that caused or is directly related to said losses and damages.</p>	<p>12. Ограничение ответственности. EA не несет ответственность за косвенные убытки, упущенную выгоду, моральный ущерб, и ни в каком случае ответственность EA за потери и убытки по настоящему Лицензионному соглашению не будет превышать общей суммы, уплаченной Оператором за те Продукты EA, которые причинили или прямо связаны с указанными потерями или убытками.</p>
<p>13. Severability: If any provision or part of a provision of this License Agreement shall be, or found by any authority or court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions or parts of such provisions of this</p>	<p>13. Делимость Соглашения. Если какое-либо положение или часть какого-либо положения, включенного в настоящее Лицензионное соглашение, будет или будет признано каким-либо надлежащим органом или надлежащей судебной инстанцией недействительным или</p>

<p>License Agreement, all of which shall remain in full force and effect.</p>	<p>подлежащим судебной защите, эта недействительность или отсутствие судебной защиты не будет влиять на другие положения или части положений настоящего Лицензионного соглашения, которые должны иметь полную юридическую силу и действие.</p>
<p>14. Entire Agreement: This License Agreement constitutes the entire agreement of the Parties regarding the subject matter of this Agreement and supersedes all prior oral or written representations, communications and agreements in this regard.</p>	<p>14. Полнота Соглашения. Настоящее Соглашение составляет полный объем договоренностей Сторон в отношении его предмета и заменяет любые предшествующие устные или письменные заверения, сообщения или договоренности.</p>
<p>EA and Operator hereby execute this License Agreement as a binding contract, as of the Effective Date. Operator represents that the person signing on Operator's behalf below has the authority to bind Operator to the terms set forth in this License Agreement.</p> <p>In case of discrepancies between the text of this License Agreement in Russian and in English the text in Russian shall prevail.</p>	<p>EA и Оператор подписывают настоящее Лицензионное соглашение как юридически обязательный договор в Дату вступления в силу. Оператор подтверждает, что лицо, ставящее свою подпись ниже от имени Оператора, имеет право обязать Оператора к выполнению условий настоящего Лицензионного соглашения.</p> <p>В случае разночтений между текстом настоящего Лицензионного соглашения на русском и на английском языках текст на русском языке имеет преимущественную силу.</p>

On behalf of **Electronic Arts Inc./От имени компании Электроник Артс Инк.**

Name / Имя: **Antony Alan Watkins / Энтони Алан Уоткинз**

Position / Должность **under Power of Attorney / по Доверенности**

On behalf of **Operator/ От имени Оператора:**

Name / Имя: /

Position / Должность